



中国語

为确保安全操作，请务必在使用前阅读本使用说明书。阅读后请妥善保管，以便在需要时阅读。

安全注意事项 == 请务必遵守 ==

为正确使用本设备，下面对需要遵守的事项进行分类说明。
■忽视指示内容因错误操作产生的危害或损坏程度使用下述标识进行分类说明。

	警告 本指示栏表示“可能导致人员死亡或重伤等危险”。
	注意 本指示栏表示“可能导致受伤或物品损坏”。

■使用下述图片标识对要遵守的内容种类进行分类说明。
①…本图片标识表示必须采取的“强制”事项。

⊘ ⊘ ⊘ …本图片标识表示不可做的“禁止”事项。

△…本图片标识表示需要小心的“注意”事项。

	警告
	切勿分解或改装设备
	请勿用湿手操作。《否则可能导致短路或触电。》

	注意
	严禁水、湿气、灰尘、高温 ・请勿在浴室或室外等有水的地方、湿度高的地方、灰尘多的地方、温度高的地方保管或使用。 《否则可能导致火灾、触电或设备故障。》
	请勿保存在振动多的地方 《否则可能会造成故障。》
	不可对设备过度施力，或使其掉落、受到强力撞击 《否则可能导致设备故障或人员受伤。》
	不可在修理时使用稀释剂和酒精 《否则可能会造成故障。》

===== 使用电池的商品请遵守以下指示 =====

	警告
	不可将电池扔入火中。 《否则可能导致破裂、发热或起火。》

	注意
	按 +/- 方向正确安装电池。《否则可能会造成故障。》
	长时间不使用电池时，请将其取出。 《否则设备可能因电池漏液出现故障。》

ENGLISH

Before using this device, be sure to read this manual thoroughly for safe use of it. After that, keep this manual in a safe place and read it whenever necessary.

Safety Precautions
===== Be sure to observe the following precautions =====

In order to use this device properly, the contents to be observed are explained, classified as follows.

■ The severities of the injury and damage due to incorrect usage by ignoring the written contents are explained by the following classified indications.

	Warning Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
	Cautions Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, will result in injury or property damage.

■ The contents to be observed are explained, being classified by the following pictograms.

①…This pictogram shows a compulsory action, something that you must do

⊘ ⊘ ⊘…This pictogram shows a prohibition, something that you must not do.

△…This pictogram shows a notice, something that you need to be alerted to.

	Warnings
	Never disassemble or modify the device
	Do not operate with wet hands. ＜＜A short circuit or an electric shock may occur＞＞

	Cautions
	Avoid water, moisture, dust and high temperature ・Do not store or use the device in places such as a bath or outdoors where water splashes. Also do not use it in places of high humidity, places with a lot of dust, or at high temperatures. ＜＜A fire, an electric shock or a failure may occur＞＞
	Do not store in places of excessive vibrations ＜＜It may cause a failure＞＞
	Do not apply excess force, drop nor give strong physical impact ＜＜A failure or injury may occur＞＞
	Do not use thinner, alcohol, and the like for cleaning ＜＜It may cause a failure＞＞

===== Observe the following instructions with a product that uses a battery =====

	Warnings
	Do not throw a battery into a fire. ＜＜A burst, heat generation and a fire may occur＞＞

	Cautions
	Mount a battery with its polarities +/- set correctly. ＜＜It may cause a failure＞＞
	Remove the battery when not in use for a long time. ＜＜Liquid leak may cause a failure＞＞

HOSHINO GAKKI CO.,LTD.
No.22, 3-Chome, Shumoku-Cho, Higashi-Ku,
Nagoya, Aichi, Japan

CE EU REPRESENTATIVE :
HOSHINO EUROPE B.V.
Constructieweg 7, 3641 SB Mijdrecht,
The Netherlands

DEUTSCH

Zur Gewährleistung eines sicheren Gebrauchs lesen Sie diese Anleitung sorgfältig, bevor Sie das Gerät verwenden. Bewahren Sie diese Anleitung anschließend an einem sicheren Ort auf und ziehen Sie es bei Bedarf zu Rate.

Sicherheitshinweise
===== Beachten Sie unbedingt die folgenden Vorsichtsmaßnahmen =====

Damit Sie dieses Gerät ordnungsgemäß verwenden können, werden hier die zu beachtenden Punkte erläutert und wie folgt klassifiziert.

■ Der Schweregrad der Verletzung und Schäden durch unsachgemäße Nutzung oder Nichtbeachtung der beschriebenen Inhalte wird anhand von folgenden klassifizierten Indikationen erläutert.

	Warnungen Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder Lebensgefahr führt, wenn sie nicht vermieden wird.
	Vorsicht Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die zu Verletzungen oder Sachschäden führt, wenn sie nicht vermieden wird.

■ Die zu beachtenden Inhalte werden nachstehend beschrieben und mittels der folgenden Piktogramme klassifiziert.

①…Dieses Piktogramm zeigt eine obligatorische Maßnahme an, das heißt, dass Sie etwas tun müssen.

⊘ ⊘ ⊘…Dieses Piktogramm zeigt ein Verbot an, das heißt, dass Sie etwas nicht tun dürfen.

△…Dieses Piktogramm zeigt eine Mitteilung an, das heißt, dass Sie auf etwas aufmerksam gemacht werden sollen.

	Warnungen
	Zerlegen oder modifizieren Sie niemals das Gerät
	Bedienen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. ＜＜Andernfalls kann es zu einem Kurzschluss oder Stromschlag kommen＞＞

	Vorsicht
	Vermeiden Sie Wasser, Feuchtigkeit, Staub und hohe Temperaturen ・Das Gerät darf nicht an Orten, wie beispielsweise im Badezimmer oder im Freien aufbewahrt oder verwendet werden, wo es zu Wasserspritzern kommen kann. Verwenden Sie es auch nicht an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit, an Orten mit viel Staub oder bei hohen Temperaturen. ＜＜Andernfalls kann es zu einem Brand, Stromschlag oder einer Fehlfunktion kommen＞＞
	Nicht an Orten mit starken Vibrationen aufbewahren ＜＜Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen＞＞
	Nicht übermäßige Kraft anwenden, fallen lassen oder starken Stößen aussetzen ＜＜Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen oder Verletzungen kommen＞＞
	Verwenden Sie zur Reinigung keine Verdüner, Alkohol oder ähnliche Mittel ＜＜Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen＞＞

===== Beachten Sie die folgenden Anweisungen bei Produkten, die eine Batterie enthalten =====

	Warnungen
	Werfen Sie eine Batterie nicht ins Feuer. ＜＜Es kann zu Explosion, Wärmeerzeugung und Brand kommen＞＞

	Vorsicht
	Setzen Sie eine Batterie unter Beachtung der korrekten Polarität +/- ein. ＜＜Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen＞＞
	Nehmen Sie die Batterie heraus, wenn beabsichtigt wird, das Gerät eine längere Zeit nicht zu verwenden. ＜＜Andernfalls kann Batterieflüssigkeit auslaufen und zu Fehlfunktionen führen＞＞

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:
(1) This device may not cause harmful interference, and
(2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules.
These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.
This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:
・ Reorient or relocate the receiving antenna.
・ Increase the separation between the equipment and receiver.
・ Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
・ Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

POLSKI

Przed użyciem tego urządzenia przeczytaj niniejszą instrukcję, aby móc bezpiecznie z niego korzystać. Po przeczytaniu przechowuj tę instrukcję w bezpiecznym miejscu i posługuj się nią w razie potrzeby.

Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa
===== Pamiętaj, aby przestrzegać następujących zaleceń =====

Aby ułatwić właściwie korzystanie z urządzenia, zawartość, na którą należy zwrócić uwagę, opisano, używając poniższej klasyfikacji.

■ Dotkliwość obrażeń i uszkodzeń spowodowanych nieprawidłowym użyciem wynikającym ze zignorowania zapisów objaśniono, korzystając z następującej klasyfikacji.

	Ostrzeżenia Koresponduje potencjalnie niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.
	Przestrogi Określają potencjalnie niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do obrażeń lub zniszczenia mienia.

■ Zawartość, na którą należy zwrócić uwagę, opisano, stosując następujące piktogramy do jej klasyfikacji.

①…Ten piktogram określa czynność, którą należy wykonać.

⊘ ⊘ ⊘…Ten piktogram określa zakaz — czynność, której nie należy wykonywać.

△…Ten piktogram określa powiadomienie — kwestię, na którą należy zwrócić uwagę.

	Ostrzeżenia
	Nigdy nie demontuj ani nie modyfikuj urządzenia
	Nie obsługuj urządzenia mokrymi rękami. ＜＜Może to spowodować zwarcie lub porażenie prądem＞＞

	Przestrogi
	Unikaj wody, wilgoci, kurzu i wysokich temperatur ・Nie przechowuj urządzenia ani nie korzystaj z niego w miejscach takich jak łazienka, ani na zewnątrz, gdzie występuje ryzyko kontaktu z wodą. Nie korzystaj z niego również w miejscach o wysokiej wilgotności, z dużą ilością kurzu ani w wysokiej temperaturze. ＜＜Może to spowodować pożar, porażenie prądem lub awarię＞＞
	Nie przechowuj urządzenia w miejscach, w których występują znaczne wibracje ＜＜Mogą one doprowadzić do awarii＞＞
	Nie wywieraj nadmiernego nacisku na urządzenie, nie upuszczaj go ani nie uderzaj w nie ＜＜Może to doprowadzić do obrażeń lub awarii＞＞
	Nie używaj rozcieńczalników, alkoholu itp. do czyszczenia ＜＜Może to doprowadzić do awarii＞＞

===== W przypadku produktów zasilanych baterią przestrzegaj poniższych zaleceń =====

	Ostrzeżenia
	Nie wrzucaj baterii do ognia. ＜＜Może to spowodować wybuch, wygenerowanie dodatkowego ciepła lub pożar＞＞

	Przestrogi
	Mocuj baterie, odpowiednio dopasowując styki +/-. ＜＜W przeciwnym razie może dojść do awarii＞＞
	Jeśli urządzenie nie jest używane przez długi czas, wyjmij baterię. ＜＜Wyciek płynu może spowodować awarię＞＞

日本語

機器を安全にご使用いただくため、ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。そのあとには大切に保管し、必要になったときに読んでください。

安全上のご注意 ==必ずお守りください==

機器を正しくご使用いただくために、必ずお守りいただくことを次のように区分して説明しています。
■表示内容を見捨てて誤った使い方をしたときに生じる危害や損害の程度を次の表示で区分して説明しています。

	警告 この表示の欄は、「人が死亡または重傷などを負う可能性が想定される」内容を示しています。
	注意 この表示の欄は、「傷害を負う可能性または物的損害が発生する可能性が想定される」内容を示しています。

■お守りいただく内容の種類を、次の絵表示で区分して説明しています。

①…この絵表示は、必ず実行していただく「強制」の内容を示しています。

⊘ ⊘ ⊘…この絵表示は、してはいけない「禁止」の内容を示しています。

△…この絵表示は、気を付けていただきたい「注意喚起」の内容を示しています。

	警告
	機器を絶対に分解・改造しないでください
	水滴のついた手で操作をしないでください。 《ショート・感電の恐れがあります。》

	注意
	水、湿気、ほこり、高温は禁物 ・風呂場や屋外など水のかかる所、湿度が高いところ、ほこりの多い所、温度の高い所では保管や使用をしないでください。 《火災・感電や故障の原因になることがあります。》
	振動の多い場所で保管しないでください 《故障の原因になります。》
	本体に無理な力を加えたり、落としたり、強くぶつけたりしない 《故障・けがの原因になります。》
	お手入れにはシンナー・アルコール類は使用しない 《故障の原因になります。》

===== 電池を使用する商品のみ、以下の指示を必ずお守りください =====

	警告
	電池を火の中に入れない。 《破裂・発熱・発火の恐れがあります。》

	注意
	電池は +/- を正しく装着する。《故障の原因になります。》
	電池は長時間使用しないときは必ず。《漏液等で故障の原因になります。》

FRANÇAIS

Avant d'utiliser cet appareil, lisez attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. Conservez-le précieusement afin de pouvoir le consulter quand vous en aurez besoin.

Consignes de sécurité
== Respectez toujours les consignes de sécurité suivantes ==
Pour utiliser cet appareil correctement, suivez les différentes catégories de consigne de sécurité suivantes.

■ La sévérité des blessures et des dommages dus au non-respect des consignes de sécurité est expliquée ci-dessous.

	Avertissement Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, risque d'entraîner la mort ou des blessures graves.
	Attention Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, risque d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

■ Chaque catégorie de consigne de sécurité est signalée par un pictogramme.

 ...Ce pictogramme signale une action obligatoire, quelque chose que vous devez faire.

   ...Ce pictogramme signale une interdiction, quelque chose que vous ne devez pas faire.

 ...Ce pictogramme signale un avis, quelque chose dont vous devez être alerté.

	Avertissement
	Ne démontez pas et ne modifiez pas l'appareil
	N'utilisez pas l'appareil avec les mains mouillées. <<Un court-circuit ou un choc électrique peut se produire.>>

	Attention
	Évitez d'exposer l'appareil à de l'eau, de l'humidité, de la poussière et des températures élevées • N'entreposez pas ou n'utilisez pas l'appareil dans des endroits comme une salle de bains ou à l'extérieur où il pourrait recevoir des projections d'eau. Ne l'utilisez pas non plus dans des endroits très humides, des endroits avec beaucoup de poussière ou à des températures élevées. <<Cela pourrait entraîner un incendie, un choc électrique ou endommager l'appareil.>>
	N'entreposez pas l'appareil dans des lieux soumis à des vibrations excessives <<Cela peut endommager l'appareil.>>
	Ne laissez pas tomber l'appareil et ne le soumettez à aucun choc physique ou force excessive <<Cela peut endommager l'appareil ou causer une blessure.>>
	N'utilisez pas de solvant, d'alcool ou de produit similaire pour nettoyer l'appareil <<Cela peut endommager l'appareil.>>

==== Pour un produit qui fonctionne avec une batterie, suivez les instructions suivantes ====

	Avertissement
	Ne jetez jamais une batterie dans un feu. <<Cela peut provoquer une explosion, la production de chaleur et un incendie.>>

	Attention
	Installez la batterie dans la bonne orientation selon la polarité +/-. <<Cela peut endommager l'appareil.>>
	Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période, retirez la batterie. <<Une fuite de liquide pourrait endommager l'appareil.>>

ESPAÑOL

Antes de utilizar este dispositivo, recuerde leer este manual detenidamente para utilizarlo de forma segura. Después de eso, guarde este manual en un lugar seguro y consúltelo cuando sea necesario.

Precauciones de seguridad
== Recuerde observar las precauciones siguientes ==

Para utilizar correctamente este dispositivo, se explica el contenido a tener en cuenta, clasificado tal como sigue.

■ La gravedad de las lesiones y los daños debidos al uso incorrecto por hacer caso omiso del contenido explicado se explica mediante las siguientes indicaciones clasificadas.

	Advertencias Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede provocar la muerte o lesiones graves.
	Precauciones Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede provocar lesiones o daños materiales.

■ Se explica el contenido a tener en cuenta, y se clasifica mediante los siguientes pictogramas.

 ...Este pictograma muestra una acción obligatoria, algo que hay que hacer.

   ...Este pictograma muestra una prohibición, algo que no se puede hacer.

 ...Este pictograma muestra un aviso, algo sobre lo que hay que estar avisados.

	Advertencias
	No desmontar ni modificar en ningún caso el dispositivo
	No trabaje con las manos húmedas. <<Se puede producir un cortocircuito o una descarga eléctrica.>>

	Precauciones
	Evite el agua, la humedad, el polvo y las altas temperaturas • No guarde ni utilice el dispositivo en lugares como baños o lugares donde puede salpicar agua. Tampoco lo utilice en lugares con humedad elevada, ni en sitios con mucho polvo o a altas temperaturas. <<Se puede producir un fuego, una descarga eléctrica o una avería.>>
	No lo guarde en lugares con vibraciones excesivas <<Puede provocar una avería.>>
	No aplique una fuerza excesiva, ni deje caer ni dé un impacto físico fuerte <<Se puede producir una avería.>>
	No utilice disolvente, alcohol ni similares para limpiar <<Puede provocar una avería.>>

==== Observe las instrucciones siguientes con un producto que utilice esa batería ====

	Advertencias
	No tire ninguna batería al fuego. <<Se puede producir un estallido, liberación térmica y un incendio.>>

	Precauciones
	Monte una batería con las polaridades +/- correctas. <<Puede provocar una avería.>>
	Retire la batería si no lo utiliza durante mucho tiempo. <<Una fuga de líquido puede provocar una avería.>>

ITALIANO

Prima di utilizzare l'apparecchio, e per farlo in modo sicuro, accertarsi di leggere attentamente questo manuale. Inoltre, conservare questo manuale in un luogo sicuro e consultarlo quando necessario.

Precauzioni di sicurezza
== Assicurarsi di adottare le seguenti precauzioni ==

Sono di seguito illustrate e classificate le misure da rispettare per un uso appropriato di questo apparecchio.

■ Le indicazioni di seguito classificate illustrano la gravità delle lesioni e dei danni dovuti a un uso errato e alla mancata osservanza delle misure qui riportate.

	Avvertenze Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare la morte o serie lesioni.
	Attenzione Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare lesioni o danni materiali.

■ I seguenti simboli segnalano e classificano le misure da adottare.

 ...Questo simbolo indica un'azione obbligatoria, qualcosa che si deve fare.

   ...Questo simbolo indica un divieto, qualcosa che non si deve fare.

 ...Questo simbolo indica un avviso, qualcosa di cui si deve essere allertati.

	Avvertenze
	Non smontare o modificare l'apparecchio
	Non operare con le mani bagnate. <<Può verificarsi un cortocircuito o una scarica elettrica.>>

	Attenzione
	Evitare acqua, umidità, polvere e alte temperature • Non conservare o utilizzare l'apparecchio in luoghi soggetti a schizzi d'acqua come un bagno o l'esterno. Inoltre, non utilizzarlo in ambienti ad alto tasso di umidità o molto polverosi, o a temperature elevate. <<Può verificarsi un incendio, una scarica elettrica o un guasto.>>
	Non conservare in ambienti con eccessive vibrazioni <<Ciò può causare un guasto.>>
	Non applicare una forza eccessiva, non far cadere o sottoporre a un forte impatto fisico <<Può verificarsi un guasto o una lesione.>>
	Non utilizzare solventi, alcol o simili per la pulizia <<Ciò può causare un guasto.>>

==== Attenersi alle seguenti istruzioni in caso di prodotto che prevede l'utilizzo di una batteria ====

	Avvertenze
	Non gettare sul fuoco una batteria. <<Può verificarsi un'esplosione, una generazione di calore o un incendio.>>

	Attenzione
	Installare la batteria con la polarità +/- impostate correttamente. <<Il mancato ottemperamento può causare un guasto.>>
	In caso di inutilizzo prolungato, rimuovere la batteria. <<Una perdita di liquido può causare un guasto.>>

РУССКИЙ

Прежде чем приступить к эксплуатации этого устройства, в целях его безопасного использования внимательно ознакомьтесь с данным руководством. Ознакомившись с данным руководством, храните его в надежном месте, чтобы сверяться с ним по мере необходимости.

Меры предосторожности
== Обязательно соблюдайте приведенные ниже меры предосторожности ==

Правила, которым необходимо следовать для надлежащей эксплуатации устройства, разделены на указанные далее категории.

■ Степень тяжести возможных травм и ущерба вследствие ненадлежащей эксплуатации и несоблюдения приведенных здесь указаний отражена следующими обозначениями.

	Внимание! Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к тяжелым травмам или смертельному исходу.
	Осторожно! Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам или материальному ущербу.

■ Правила, которые необходимо соблюдать, обозначены следующими pictogramмами.

 ...Эта pictograma означает обязательное действие, которое необходимо выполнить.

   ...Эта pictograma означает запрет, т.е. то действие, которое нельзя выполнять.

 ...Эта pictograma означает примечание, на которое следует обратить внимание.

	Внимание!
	Ни в коем случае не разбирайте устройство и не вносите изменения в его конструкцию
	Запрещается работать влажными руками. <<Это может привести к короткому замыканию или поражению электрическим током.>>

	Осторожно!
	Не допускайте воздействия на устройство воды, влаги, пыли и высокой температуры • Не храните и не эксплуатируйте устройство в ванной комнате или вне помещения, где оно может подвергнуться воздействию брызг: Не эксплуатируйте его также в местах с повышенной влажностью, в условиях сильной запыленности или высокой температуры. <<Это может привести к неисправностям, пожару или поражению электрическим током.>>
	Не храните устройство в местах, подверженных сильной вибрации <<Это может привести к неисправностям.>>
	Не прикладывайте к устройству чрезмерную силу, не роняйте его и не подвергайте его сильным физическим воздействиям <<Это может привести к неисправностям или травмам.>>
	Не используйте для чистки устройства растворители, спирт и другие едкие чистящие средства <<Это может привести к неисправностям.>>

==== Если в изделии используется элемент питания, соблюдайте следующие указания ====

	Внимание!
	Не бросайте элемент питания в огонь. <<Это может привести к взрыву, выделению тепла и пожару.>>

	Осторожно!
	Устанавливайте элемент питания, соблюдая его полярность +/-. <<В противном случае возможны неисправности.>>
	При длительном перерыве в эксплуатации извлекайте элемент питания из изделия. <<В противном случае возможна утечка жидкости.>>

PORTUGUÊS

Antes de utilizar este equipamento, leia este manual atentamente para assegurar a utilização segura do mesmo. Em seguida, conserve este manual num lugar seguro e consulte-o sempre que necessário.

Precações de segurança
== Certifique-se de que observa as seguintes precauções de segurança ==

Para utilizar este equipamento corretamente, os conteúdos a observar são explicados e classificados da seguinte forma.

■ A gravidade dos ferimentos e danos devido a utilização incorreta devido a incumprimento dos conteúdos escritos são explicados através das seguintes indicações classificadas.

	Advertências Indica uma situação de perigo potencial que, se não evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.
	Cuidado Indica uma situação de perigo potencial que, se não evitada, resultará em ferimentos ou danos materiais.

■ Os conteúdos a observar são explicados, sendo classificados pelos seguintes pictogramas.

 ...Este pictograma mostra uma ação obrigatória, algo que tem de fazer.

   ...Este pictograma mostra uma proibição, algo que não pode fazer.

 ...Este pictograma mostra um aviso, algo para o qual tem de ser alertado.

	Advertências
	Nunca desmonte nem modifique o equipamento
	Não utilize com as mãos molhadas. <<Pode ocorrer um curto-circuito ou um choque elétrico.>>

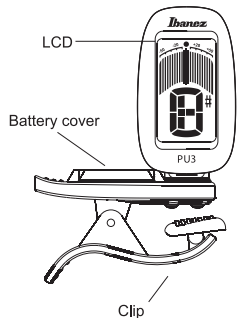
	Cuidado
	Evite água, humidade, pó e altas temperaturas • Não guarde nem utilize o equipamento em locais, tais como uma casa de banho ou no exterior onde possam ocorrer salpicos de água. Não utilize o equipamento em locais com alta humidade, locais com muito pó ou com altas temperaturas. <<Pode ocorrer um incêndio, um choque elétrico ou uma avaria.>>
	Não guarde em locais sujeitos a vibrações excessivas <<Pode causar uma avaria.>>
	Não aplique força excessiva, não deixe cair e evite impactos físicos fortes <<Pode ocorrer uma avaria ou ferimentos.>>
	Não utilize solventes, álcool ou algo semelhante para a limpeza <<Pode causar uma avaria.>>

==== Observe as seguintes instruções com produtos que utilizem pilhas ====

	Advertências
	Não atire pilhas para dentro de fogo. <<Pode ocorrer reaquecimento, geração de calor e incêndio.>>

	Cuidado
	Monte as pilhas com as polaridades +/- colocadas corretamente. <<Pode causar uma avaria.>>
	Retire as pilhas se o equipamento não for utilizado durante longos períodos de tempo. <<A fuga de líquido pode causar uma avaria.>>

操作 / OPERATION / BETRIEB / WPROWADZENIE / チューニング方法



中国語

操作

- ① 当调音器夹在琴头上时，调音器将自动打开，当取下调音器时，调音器将自动关闭。
- ② 从琴头取下超过 5 分钟后，调音器将自动关闭。
- ③ 当琴的声音准确时，仅中间的蓝色指示灯闪亮。
当低于目标音调时，左侧的红色指示灯将闪亮。
当高于目标音调时，右侧的黄色指示灯将闪亮。

ENGLISH

OPERATION

- ① The tuner turns on automatically when it is clipped onto the headstock, and goes off automatically when it is removed.
- ② The tuner will automatically turn off after 5 minutes if left on the headstock.
- ③ When it is in tune, only the blue indicator on center will flash up. When it is lower than the target pitch, the red indicator on the left side will flash up. When it is higher, the yellow indicator on the right side will flash up.

DEUTSCH

BETRIEB

- ① Das Stimmgerät schaltet sich automatisch ein, wenn es an die Kopfplatte geklemmt wird, und automatisch aus, wenn es entfernt wird.
- ② Das Stimmgerät schaltet sich nach 5 Minuten automatisch ab, wenn es an der Kopfplatte verbleibt.
- ③ Stimmt der Ton, blinkt nur der blaue Indikator in der Mitte auf. Ist der Ton zu niedrig, blinkt links der rote Indikator auf. Ist der Ton hoch, blinkt rechts der gelbe Indikator auf.

POLSKI

WPROWADZENIE

- ① Tuner włącza się automatycznie w chwili założenia na główkę instrumentu, a po zdjęciu automatycznie się wyłącza.
- ② Tuner pozostawiony na główce wyłącza się automatycznie po 5 minutach.
- ③ Gdy docelowy dźwięk zostanie osiągnięty, zapala się jedynie niebieski wskaźnik na środku. Gdy dźwięk jest niższy od docelowego, zapala się czerwony wskaźnik z lewej strony. Gdy dźwięk jest za wysoki, zapala się żółty wskaźnik z prawej strony.

日本語

チューニング方法

- ① チューナーをヘッドストックに取り付けると自動的に電源が ON になり、取り外すと自動的に電源が OFF になります。
- ② ON になった電源は、使用されていてもいなくても、およそ 5 分で自動的に OFF になります。
- ③ チューニングが合うと、針の表示は中央で青色になります。目的の音名に対して音が低い場合、針は赤色で中央より左を示し、高い場合、針は黄色で中央より右を示します。

规格 / SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / DANE TECHNICZNE / 主な仕様

Tuning mode	Chromatic	Accuracy	±1cent
Tuning notes	A, A#, B, C, C#, D, D#, E, F, F#, G, G#	Power Supply	Lithium battery (CR2032) x 1
Tuning range	A0 (27.5 Hz) - C8(4186 Hz)	Dimensions	48(W) x 44(D) x 27(H) mm
Calibration	A4 = 440 Hz	Weight	24g (including battery)

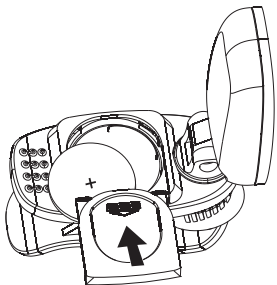
*Design and specifications are subject to change without notice for improvement of the product.

*Design und Technische Daten können sich zwecks Verbesserung des Produkts ohne Ankündigung ändern.

*W celu ulepszenia produktu projekt i specyfikacje mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

*仕様および外観は改良の為に予告なく変更することがありますのでご了承ください。

更换电池 / CHANGING THE BATTERY / AUSTAUSCHEN DER BATTERIE / WYMIANA BATERII / 電池交換



中国語

更换电池

- 当 LCD 变暗时，请立即更换电池。
- 更换电池时，必须关闭电源。
- 更换电池时，请确保极性正确 ((+) 标记应朝上)。

ENGLISH

CHANGING THE BATTERY

- When the LCD becomes dim, please replace the battery promptly.
- The power must be turned off while the battery is replaced.
- Make sure the polarity when replacing the battery ((+) mark should face up).

DEUTSCH

AUSTAUSCHEN DER BATTERIE

- Tauschen Sie die Batterie sobald die Leuchtkraft des Displays nachlässt.
- Schalten Sie das Gerät vor dem Batteriewechsel aus.
- Achten Sie beim Einsetzen der Batterie auf die Polarität (die (+) Markierung muss nach oben zeigen).

POLSKI

WYMIANA BATERII

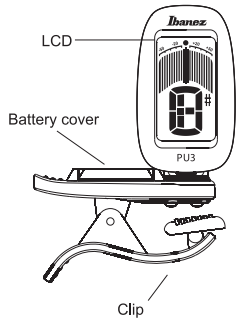
- Gdy wyświetlacz LCD zacznie tracić jasność, należy jak najszybciej wymienić baterię.
- Podczas wymiany baterii zasilanie powinno być wyłączone.
- Wymieniając baterię, należy dopilnować odpowiedniej biegunowości — znak (+) powinien być zwrócony ku górze.

日本語

電池交換

- LCD の表示が暗くなってきたら電池を交換してください。
- 電源が OFF の状態で交換してください。
- 電池の極性に注意してください。((+) 側が見えるように)

FONCTIONNEMENT / FUNCIONAMIENTO / FUNZIONAMENTO / РАБОТА / OPERAÇÃO



FRANÇAIS

FONCTIONNEMENT

- ① L'accordeur se met automatiquement sous tension lorsque vous l'accrochez à la tête de votre instrument et il se met automatiquement hors tension lorsque vous l'en décrochez.
- ② L'accordeur se met automatiquement hors tension après 5 minutes si vous le laissez accroché à la tête de votre instrument.
- ③ Si la corde est accordée, seul le voyant bleu situé au centre clignote. Si la corde est plus grave que la note de référence, le voyant rouge situé à gauche clignote. Si la corde est plus aigüe, le voyant jaune situé à droite clignote.

ESPAÑOL

FUNCIONAMIENTO

- ① El afinador se enciende automáticamente cuando se acopla con el clip al clavijero y se apaga automáticamente cuando se extrae.
- ② El afinador se apagará automáticamente 5 minutos después de haberlo acoplado al clavijero.
- ③ Cuando el tono está afinado, solo se enciende el indicador azul del centro. Cuando el tono está por debajo del deseado, se enciende el indicador rojo del lado izquierdo. Cuando el tono está por encima del deseado, se enciende el indicador amarillo del lado derecho.

ITALIANO

FUNZIONAMENTO

- ① L'accordatore si accende automaticamente quando è fissato alla paletta e si spegne automaticamente quando viene rimosso.
- ② L'accordatore si spegne automaticamente dopo che è stato lasciato per 5 minuti sulla paletta.
- ③ Quando l'accordatura è perfetta, solo l'indicatore blu al centro lampeggia. Quando l'intonazione è calante, l'indicatore rosso a sinistra lampeggia. Quando è crescente, l'indicatore giallo a destra lampeggia.

РУССКИЙ

РАБОТА

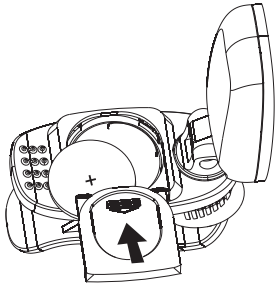
- ① Тюнер автоматически включается, когда он подсоединяется к головке грифа, и автоматически выключается при отсоединении.
- ② Если оставить тюнер на головке грифа, то через 5 минут он автоматически отключится.
- ③ Когда инструмент настроен, гореть будет только синий индикатор, расположенный в центре. Когда звук ниже нужного тона, гореть будет красный индикатор, расположенный слева. Когда звук выше, чем нужно, загорится желтый индикатор справа.

PORTUGUÊS

OPERAÇÃO

- ① O afinador liga-se automaticamente quando é aplicado na cabeça e desliga-se automaticamente quando é retirado.
- ② O afinador desliga-se automaticamente após 5 minutos se for deixado na cabeça.
- ③ Quando estiver afinado, apenas acende o indicador azul no centro. Se for inferior à altura de som pretendida, o indicador vermelho no lado esquerdo acende. Se for maior, o indicador amarelo no lado direito acende.

CHANGEMENT DE LA PILE / CAMBIO DE LA BATERÍA / SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA / ЗАМЕНА ЭЛЕМЕНТА ПИТАНИЯ / SUBSTITUIÇÃO DA PILHA



FRANÇAIS

CHANGEMENT DE LA PILE

- Lorsque l'écran LCD devient terne, remplacez rapidement la pile.
- L'appareil doit être hors tension pendant le remplacement de la pile.
- Prenez garde à la polarité lorsque vous remplacez la pile (le signe (+) doit être dirigé vers le haut) .

ESPAÑOL

CAMBIO DE LA BATERÍA

- Si la luz de la pantalla LCD pierde intensidad, sustituya la batería de inmediato.
- Para sustituir la batería debe apagar la alimentación del aparato.
- Asegúrese de colocar correctamente la polaridad de la batería al sustituirla (la marca (+) debe estar boca arriba) .

ITALIANO

SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

- Quando la luminosità del display LCD diminuisce, sostituire immediatamente la batteria.
- Spegner l'unità quando si sostituisce la batteria.
- Verificare la corretta la polarità quando si sostituisce la batteria. (Il segno (+) deve essere rivolto verso l'alto) .

РУССКИЙ

ЗАМЕНА ЭЛЕМЕНТА ПИТАНИЯ

- Когда ЖК-дисплей потускнеет, незамедлительно замените элемент питания.
- При замене элемента питания устройство необходимо отключить.
- Соблюдайте полярность при замене элемента питания (знак (+) должен быть вверх).

PORTUGUÊS

SUBSTITUIÇÃO DA PILHA

- Quando o LCD escurecer, substitua imediatamente as pilhas.
- Para substituir as pilhas é necessário desligar a alimentação.
- Verifique a polaridade quando substituir as pilhas (a marca (+) deve ficar virada para cima).

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / ESPECIFICACIONES / SPECIFICHE / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / ESPECIFICAÇÕES

Tuning mode	Chromatic
Tuning notes	A, A#, B, C, C#, D, D#, E, F, F#, G, G#
Tuning range	A0 (27.5 Hz) - C8(4186 Hz)
Calibration	A4 = 440 Hz
Accuracy	±1 cent
Power Supply	Lithium battery (CR2032) x 1
Dimensions	48(W) x 44(D) x 27(H) mm
Weight	24g (including battery)

- * Afin d'améliorer le produit, les caractéristiques et le design sont susceptibles d'être modifiés sans préavis.
- * El diseño y las especificaciones pueden cambiar sin previo aviso por motivos de perfeccionamiento del producto.
- * Aspetto e specifiche sono soggette a modifiche migliorative senza ulteriore preavviso.
- * Дизайн и технические характеристики могут быть изменены в целях совершенствования изделия без предварительного уведомления.
- * Design e especificações sujeitas a alterações sem aviso prévio para melhoria do produto.

